

## New park facilities for Saint-Laurent families



From left to right: **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Ghislaine Vandal**, Director of Culture, Sports, Loisirs et Développement social, **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Brian Karmazin**, assistant to the Honourable Stéphane Dion, MP for Saint-Laurent-Cartierville, **Maryse Charbonneau**, Head of the Section des sports, and **Patrick Igual**, Head of the Division des sports et des installations.

This summer, the Borough completed major repair works in its parks in order to make Saint-Laurent a choice destination for families. Five new facilities were inaugurated at the **Painter, L'Archevêque, Alexis-Nihon, Goulet** and **Philippe-Laheurte** parks.

### PARC PAINTER

It was under sunny skies on June 27 that the new facilities in Parc Painter were officially opened. The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, thanked citizens for their patience during the completion of the work. He added: "A total of \$4.6 million was invested in Parc Painter in order to present a recreational offer that is both sufficient and adapted to the

specific needs of the area. This renovation initiative for the park means that users now have access to updated and safe equipment"

Completely renovated and expanded, the chalet in Parc Painter now comprises a multipurpose room that can be used for activities throughout the year; more spacious and better adapted changing rooms, washrooms for persons with reduced mobility as well as a green roof, which is the first of its kind in Saint-Laurent and a valuable tool in the battle against heat islands. Major renovations were also made to the swimming pool, the children's playground, and the petanque area. Last but not least, a huge wadding pool with a sloping entrance was also built to complement the water play area for the enjoyment of local toddlers.

CONT'D ON PAGE 10

## INDEX

- 2 Message from the Mayor
- 2 Calendar
- 3 Our children are everywhere. Let's be careful!
- 3 Highlights of the General Council meetings
- 4 Launch of the Cultural Season!
- 4 International Peace Day
- 4 From Lethbridge to Saint-Laurent
- 5 Discovering Saint-Laurent
- 5 Support for a Saint-Laurent company
- 6 Green calendar
- 6 Saint-Laurent supports the activities of C-Vert
- 6 Screening for the emerald ash borer
- 7 Protecting buildings against sewer back-ups and flooding
- 7 Rental basement dwellings
- 8 Satellite antennas in Saint-Laurent
- 9 Yellow Pages Directory
- 9 Public buildings schedule
- 9 "OktoEcho" Contest
- 10 Community



ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

## Saint-Laurent companies are going green!

On June 6, Saint-Laurent and its partners in the *Get your green on* campaign underscored the efforts of corporate citizens in the borough to "go green" at a ceremony held at Borough Hall.

Since 2008, Saint-Laurent has encouraged companies located in the industrial districts to plant trees on their private property. Since then, new companies have joined the campaign. Further planting initiatives will take place before the end of fall 2011.



Surrounded by the partners of the *Get your green on* campaign, Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, Borough Councillor for Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, and the president of the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Diane Lamarche-Venne**, awarded a prize to the winners of the *Draw your nature* contest along with a certificate of recognition to Saint-Laurent companies that participated in the greenery campaign at a ceremony held at Borough Hall on June 6, 2011.

## MESSAGE FROM THE MAYOR

*Alan*



Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

We are presenting you with an issue that contains a few more pages than usual. Saint-Laurent Council adopted three new bylaws in recent weeks, and we therefore felt that it was important to convey the relevant information using the communication tools at our disposal.

I encourage you to read the texts pertaining to **satellite antennas, rental basement dwellings, and protecting buildings against sewer back-ups and flooding**. These relate to concerns that have been shared by the community and Saint-Laurent administration for some time now. We took the time to carefully analyze the best measures to put in place, and the bylaws were part of these. It is possible that their application will require that certain adjustments be made, however over the long term they will help to preserve the quality of the Saint-Laurent environment.

Other topics featured include the **inauguration of several new park facilities**. For many years now, we have been upgrading all of our parks in order to support our significant demographic growth and achieve the objectives set out in our Family Policy. Visiting the parks in recent months provided us with sufficient proof that these facilities have brought happiness to families throughout Saint-Laurent. The parks in our borough were brought to life throughout the summer by the laughter of children who enjoyed the new water play facilities and playgrounds.

It is also with children in mind that we developed a **new road safety campaign** that will be launched around schools in the near future. We cannot be reminded too often the importance of being especially vigilant when it comes to children on the road, especially during the hustle and bustle of the back-to-school season. This clear and well-articulated campaign has already drawn attention from a neighbouring borough which has asked our permission to also use its on its territory.

Finally, I encourage you to take note of all of the invitations that are presented to you in the following pages. Culture, history, environment – there is something to suit all tastes in the coming weeks. I look forward to seeing you there!

**Alan DeSousa, FCA**  
Mayor of Saint-Laurent



**Gérald Tremblay**  
Mayor of Montréal

## COUNCIL OF SAINT-LAURENT

**Alan DeSousa, FCA**

Mayor of Saint-Laurent and Vice-Chair of the Ville de Montréal Executive Committee



**Francesco Miele**  
City Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Aref Salem**  
City Councillor and  
Associate Councillor,  
Norman-McLaren District



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

**Paul Lanctôt**

**SAINT-LAURENT BOROUGH HALL**

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free by  
the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent  
may be reproduced, provided the source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec  
ISSN 1917-2567

Circulation: 45,000 copies



Recycled and recyclable paper

## Calendar

At press time, the following were the important  
dates entered on the calendar. For more informa-  
tion about these activities, please contact the  
Citizens' Office at **311**.

(Important: certain events or dates may change without  
notice.)

### September

**September 6 • Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**September 7 • Urban Planning  
Advisory Committee meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**September 18**  
**Family hike in the Parc Marcel-Laurin  
woodland**  
1 p.m., **free** (see Page 6)  
Registration: 514 744-8333

**September 21 • Ceremony held  
to commemorate International  
Peace Day**  
Parc Beaudet, noon (see Page 4)

### October

**Until October 1 • Exhibition**  
**10 ans d'urgence**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**October 1**  
**Launch of the Cultural Season**  
**Misses Satchmo** (see Page 4)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., **free**

**October 4 • Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**October 5 • Urban Planning Advisory  
Committee meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**October 6**  
**Grands explorateurs • Paris**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**October 8 to 23 • Exhibition**  
**Association des artistes de  
Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**October 14 • Friday Rendez-vous**  
**Laetitia Zonzambé**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., **free**

**October 16**  
**HHW Collection**  
Municipal Workshops, 9 a.m. to 5 p.m.  
(see Page 6)

**October 16 • Sunday concert**  
**Trio Espresso**  
Centre des loisirs, 2 p.m., **free**

**October 17 • Film**  
**La musique, avenir du Venezuela:**  
**El Sistema** (French)  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., **free**

**October 18 • Grand concert**  
**OktoEcho**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**October 25 • Theatre**  
**Thérèse et Pierrette à l'école des  
Saints-Anges** (French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**October 29 to November 12**  
**Exhibition – Rétrospective 1974 à 2011**  
**Paintings of Maurice D'Amour**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

## Midday talks

Library, noon

**September 28**  
**George Gershwin (1898-1937) :**  
**Le jazz convié au concert**

**October 5**  
**Cycling through Southern India**

**October 12**  
**Andalousie**

**October 19**  
**Sens des malaises et des maladies**

**October 26**  
**Les conditions de vie des  
femmes à travers le monde**

**See also...**

**Discovering  
Saint-Laurent**  
**On Page 5**

**GREEN CALENDAR**  
**On Page 6**

## Our children are everywhere. Let's be careful!

In collaboration with the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, the English-Montréal School Board and the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), the Borough of Saint-Laurent intends to launch an extensive back-to-school awareness campaign. Its aim will be to remind the public of the importance of driving safely at all times, and particularly near schools.

Accordingly, posters will be strategically erected near the 19 participating schools and across Saint-Laurent territory. Flyers will also be handed out to all parents of students attending Saint-Laurent schools. Finally, a squad comprising members of the SPVM and the Saint-Laurent Urban Safety Patrol will intervene directly in the field to maximize the campaign's results.



# Democracy

## Highlights of the General Council Meetings held in July and August

### July

#### Contract business

Council took the following actions:

- Authorized the launch of a public call for tenders for energy savings projects at the Arena Raymond-Bourque.
- Awarded a contract, valued at a maximum of \$24,717,377.17 to Pomerleau inc. for construction work at the Bibliothèque du Boisé.
- Approved the agreement with the Conseil régional de l'environnement de Montréal (CRE) for the project to fight heat islands in the industrial park, and authorized a financial contribution of \$18,700.

#### Subsidies and financial assistance

Council awarded the following subsidies and financial assistance:

- \$4,221 to the Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent (COSSL) for the Entraide laurentienne en sécurité alimentaire project in 2011
- \$378.60 to Parents-Secours du Québec for the participation of one representative in the organization's 34th provincial conference held in Nicolet on June 4 and 5, 2011
- \$5,000 to the Centre d'encadrement pour jeunes femmes immigrantes (CEJFI) for its regular activities in 2011
- \$600 to the Beth Ora Congregation for its annual golf tournament
- \$400 to the Levant organization for its Les Mille et une nuits exhibition from June 29 to September 2, 2011

#### Bylaws

Council approved several major construction projects, including two residential development projects comprising local businesses and services that will foster urban densification from a sustainable development perspective. Located on a section of the block formed by Rue Grenet, Chemin Laval and Marcel-Laurin and Henri-Bourassa boulevards, the first project will comprise approximately 340 housing units and will allow for the intensification and diversification of activities near the terminal and future Bois-Franc metro station. The second project will be built on Alexis-Nihon and Thimens boulevards and on Rue Lucien-Thimens. Striving to repurpose an outdated and underexploited urban area in the district that will house the new library and sports complex, the development project will contain approximately 154 housing units. These projects represent the first step in the development of larger neighbourhoods surrounding the Bois-Franc station and the Thimens/Lucien-Thimens District.

#### Satellite antennas

Council adopted a new clause in its bylaws pertaining to the installation of satellite antennas measuring less than 1 metre in diameter. Also targeting existing antennas, this clause outlined specific installation standards that relate to all housing categories (see Page 8).

#### Protecting buildings against sewer back-ups and flooding

Council also adopted an order under the terms of the Bylaw on the protection of buildings against sewer back-ups and flooding adopted by Ville de Montréal in May. Drafted by the Service de l'eau, this bylaw covers the entire territory comprising the 16 boroughs, including Saint-Laurent which, to date have all adhered to the new stipulations (see Page 7).

CONT'D ON PAGE 9

## Launch of the Cultural Season!

The official launch of the 2011-2012 Cultural Season will take place on **Saturday, October 1 at 7:30 p.m. in Salle Émile-Legault with a free show by Misses Satchmo**, an acoustic quartet that will pay tribute to the wonderful years of jazz. The event will also allow spectators to discover the **new Salle Émile-Legault**, which has undergone a major transformation with improvements with respect to acoustics, seating layout and accessibility for persons with reduced mobility. Passes to this show will be available starting on September 1 at the Centre des loisirs, located at 1375, rue Grenet.

The show will mark the start of the new program offered by the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social. The 2011-2012 Cultural Season will comprise a large component of free events with the Fri-

day Rendez-vous, the Sunday Concerts, Lundis littéraires, exhibitions, movies, family shows, and dance. The events where admission will be charged include the popular Grands Explorateurs, Major Concerts and plays.



For more information please consult the **Cultural Season** publication, which is distributed to all homes and is available on the Saint-Laurent website home page at [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

**Saturday  
October 1**  
Salle Émile-Legault  
7:30 pm  
**FREE**



## International Peace Day

The Borough of Saint-Laurent invite all residents to come and celebrate peace in Parc Beaudet at noon on **Wednesday, September 21.**

Participants are invited to write peace messages ahead of time that they will share during the ceremony.



## From Lethbridge to Saint-Laurent

In July, the annual exchange trip organized between Saint-Laurent and the City of Lethbridge in Alberta made it possible for four local residents to visit the Borough's twin city under the terms of a pairing that has been in effect for 44 years. The program's participants enjoyed some unforgettable moments with their Albertan friends, which they in turn

hosted in August. The Borough treated the visitors to the charms of our community and introduced them to its unique cultural cachet.

Saint-Laurent and the City of Lethbridge covered the cost of airfare, public transit, tourist activities and meals during group excursions.



The participants from Saint-Laurent, namely **Helen Hoisak, Josée Tarte, Judith Mothersele and Louise Savard** thoroughly enjoyed the activities organized for the exchange trip.

# Discovering Saint-Laurent

To promote the richness of Saint-Laurent's history, several free activities are being offered to residents in the coming months.

## Digging up a piece of history

Exhibition presenting the history of Saint-Laurent's first aqueduct conduit as well as current methods now used.

From **September 1 to February 8**, at Borough Hall, 777, boulevard Marcel-Laurin.



## Guided tour

Bus tour exhibiting the different facets of the political, religious, social, economic and institutional history of Vieux-Saint-Laurent.

On **Sunday, October 2** as part of Journées de la culture. *Places are limited. Passes available at the Centre des loisirs, 1375, rue Grenet.*

## DISCOVERING PAST TO PRESENT: In the heart of Vieux-Saint-Laurent

Exhibition of photos featuring unique venues that marked the history of Saint-Laurent from 1950 to 1980, and that help to illustrate Saint-Laurent as it was during that era, including the evolution of its territory and the transformation of neighbourhoods that have since disappeared.

**November 19 to January 23** at the Centre des loisirs, 1375, rue Grenet.



# Business



## Support for a Saint-Laurent company

**O**n July 11, Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, attended the awarding of the loan totalling \$750,000 to Saint-Laurent company **Alphacasting inc.**, as announced by **Christine St-Pierre**, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and MNA for l'Acadie.

Located on Avenue Sainte-Croix in Saint-Laurent, Alphacasting inc. specializes in moulding metal parts. The company produces high precision metal components made from fer-

rous, non-ferrous and exotic metals (titanium, Inconel, cobalt, etc.) using the lost wax process. The Canadian leader in its field, Alphacasting inc. services clients from numerous industries, including defence, civil armament, aeronautics, telecommunications, transportation and information technology.

Mr. Cohen underscored the importance of supporting local companies so as to enable them to invest further in research and development and thereby remain competitive on an increasingly fierce market.

**Maurice Cohen**, Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, along with **Jean Bergeron**, Vice-President, Control and Corporate Affairs, **Christine St-Pierre**, Minister of Culture, Communications and the Status of Women and MNA for l'Acadie, **Frédéric-Pierre Centazzo**, Vice-President, Sales and Operations, **Nicolas Szabo**, sales representative, and **Arduino Centazzo**, President.

## GREEN CALENDAR

### Late August

Its the ideal time to mow or pull out ragweed to prevent it from spreading.

### September 18

**Un arbre m'a dit family hike**  
Parc Marcel-Laurin woodland  
1 to 3 p.m.

Discover the beauty of the plant life and wildlife in the Parc Marcel-Laurin woodland with a naturalist from the GUEPE organization. Learn about trees in this urban setting, and enjoy a rally, an observation and association game as well as the collection of trash and recyclable materials found along the way.

Free. Places are limited.  
Registration: 514 744-8333

### September 19 to 23

**Car-free Day for the entire week!**  
This is the excellent opportunity to use public transit and to make it a habit!

### September 25 to October 22

**Défi Renaissance**  
Residents are invited to participate in a repurposing initiative by dropping off their reusable clothing and item donations at the Fripe-Prix Renaissance store's donation center located at 801, boulevard Décarie

### October 16

**Hazardous household waste collection** at the Municipal Workshops 13001, boulevard Cavendish, 9 a.m. to 5 p.m.  
*Accepted materials:* Paint, solvents, batteries, motor oil, car batteries, pesticides, aerosols, cleaning products, fluorescent tubes, compact fluorescent light bulbs, propane bottles, tires without rims, computer and electronic equipment.



### October 16 to 23

**Québec Waste Reduction Week**  
[www.sqrd.org](http://www.sqrd.org)

### Until October 28

**Collection of green waste** according to the same schedule as recycling collection.



### October 31 to November 25

**Dead leaf collection** according to the same schedule as recycling collection.



### Until October 31

**Voting period for the Verdir pour l'avenir** project put in place by the Comité Écologique du Grand Montréal to plant 100 trees in 2012 in the Saint-Laurent industrial park.  
<http://fuellingchange.com>



**Rainwater collection barrels are still available at the Citizens' Office and at the Éco-quartier at a cost of \$25 each.**  
*Quantities are limited.*

## Saint-Laurent supports the activities of C-Vert



**S**aint-Laurent is proud to provide financial assistance for C-Vert, an innovative project that is being carried out by the Claudine and Stephen Bronfman Family Foundation and supported by several partners. The project offers youths from populated areas, including Saint-Laurent, with the

opportunity to implement environmental projects in the community. Since its creation, C-Vert Saint-Laurent has contributed, through its unique environmental commitment and initiatives, to improving the quality of life enjoyed by the Saint-Laurent community.

On July 7, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, participated in the planting of a tree as part of the renovation project for the Cardinal Community Garden being carried out by C-Vert Saint-Laurent.



## SCREENING FOR THE EMERALD ASH BORER

Saint-Laurent would like to inform the public that it has implemented preventive measures against the emerald ash borer, with the aim of limiting the impact of a potential infestation in the borough. Insect traps were installed on June 4 in areas that were selected for their vulnerability. The Borough will identify the insects that are trapped and forward the results to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), which is the Canadian organization responsible for protecting plant resources against predators and disease.



Of Asian origin, and with no natural predators in Canada, this destructive insects causes the decline of **all ash varieties**.

It does not pose any threat to human or animal health, or to other tree varieties.

Citizens can also help with the detection, even though this is difficult and requires expertise in the fields, by reporting any ash that is in an advanced state of decline in their neighbourhood by calling **311**.

## PROTECTING BUILDINGS AGAINST sewer back-ups and flooding

**I**n July 2011, Saint-Laurent adopted an order under the terms of the Bylaw on the protection of buildings against sewer back-ups and flooding adopted by Ville de Montréal in May. The properties that are targeted by this bylaw are:

- Buildings where flooding or sewer back-ups have occurred
- Properties where renovation work is being carried out in the basement
- New constructions

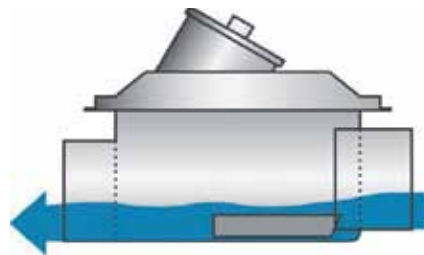
Its purpose is specifically to outline the installation of backwater valves to prevent

back-ups and a pit containing a sump pump that drains to the outdoors to prevent flooding.

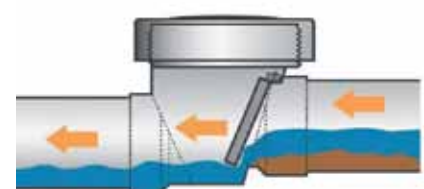
The installation of these protective devices is a simple, reliable, and effective way to reduce the risks of sewer back-ups and flooding. The protective means that are identified in the bylaw must now be considered to be standard requirement, in the same manner as other security equipment inside buildings.

For more information, please visit the following Website at: [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)

Normally open backwater valve



Normally closed backwater valve



### The backwater valve

The backwater valve can be installed on the drainage water pipes on all plumbing groups of assemblies in the basement of a building, such as toilets, sinks, showers, washing machines, floor drains, etc. The principle of the backwater valve is simple: it allows water running in only one direction, namely to the public sewers. It, therefore, eliminates the risks of sewer back-ups and flooding inside the home. There are various types of backwater valves; each one is recommended for a specific use.

## RENTAL BASEMENT DWELLINGS

With a view to offering secure housing and in response to demand for rental housing units on its territory, Saint-Laurent now authorizes basement housing units to be offered for rent however only in two-family and multi-family buildings (3 to 4 housing units).



In spring 2011, the zoning bylaw was amended to authorize this type of housing unit under certain conditions. They must comply with specific criteria to ensure not only **the health and safety of tenants**, but also, **the cleanliness of the premises**.

The quality of life and well-being of its citizens being at the heart of its priorities, Saint-Laurent administration intends for this new bylaw to prevent housing units that have the potential to be dangerous, to better inform tenants and owners, and ensure that new basement housing units are compliant and safe.

Owners have three options with respect to complying with the new bylaw:

- They must obtain a certificate for usage authorization if no renovations are necessary to bring the housing unit up to standard.
- They must complete the necessary work in the housing unit to ensure that it is compliant and only continue to rent it under this condition.

- They must no longer rent the housing unit if they do not intend to complete the work.

An inspector from the Permits and Inspections division will follow up on the matter. **For more information, please call 311.**

It is important to mention that this bylaw only applies to basement rental housing units. Nonetheless, if the unit is occupied by tenants and some articles of the bylaw are not being respected, the building owner may face one or more fines, plus applicable expenses.

**Existing rental basement dwellings are now prohibited in single-family homes. Consequently, new basement units may not be created in this type of building with a view to being rented.**

## SATELLITE ANTENNAS IN SAINT-LAURENT

### Residential use

#### To be on the same wavelength...

With the rapid growth in the transmission of satellite television services over the past decade, satellite antennas have quickly spread throughout the borough of Saint-Laurent. Despite their usefulness, these antennas constitute visual pollution that hampers quality of the Saint-Laurent environment.

Accordingly, in July 2011, Saint-Laurent administration adopted a new bylaw provision pertaining to the installation of satellite antennas with a diameter of less than one meter on residential buildings. Also targeting **existing antennas**, this includes specific installation standards.

#### Number of antennas

Maximum of **one antenna** per housing unit or main building.



Information:

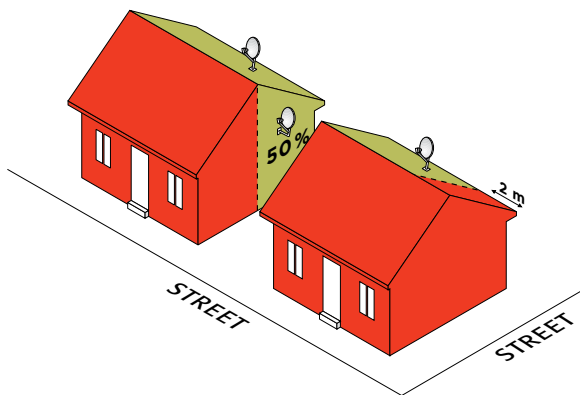
**311**

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

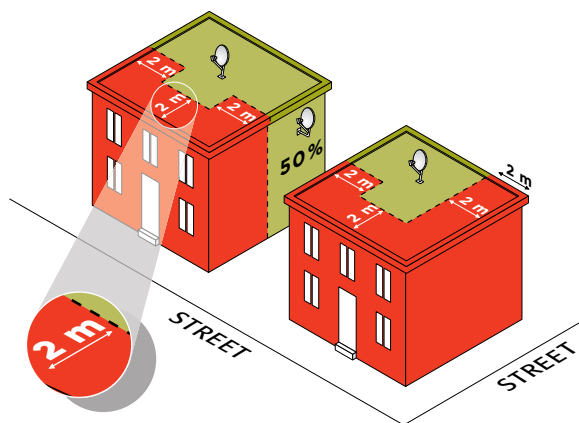
#### Buildings with 4 units or less

A single satellite antenna is permitted per unit. These must be installed in accordance with the following parameters:

- On a wall other than a wall facing the street.
- On a lateral wall, installed on the back half of this wall.
- On a **gabled roof**, on condition that it is located on a rear gable and no section surpasses the highest point of the roof by more than one metre.

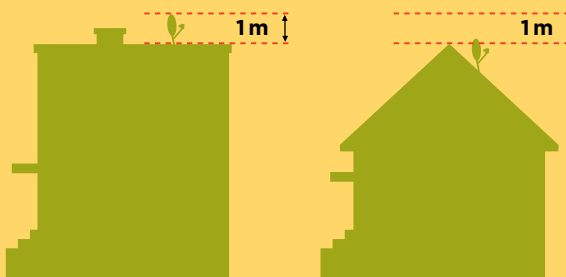


- On a **flat roof**, on condition that it is located at least two metres from the outside walls, and no further forward than the halfway point of the side walls. For buildings located at an intersection, this rule applies to all façades. Furthermore, the height of the antenna on its stand may not exceed one metre.



#### Authorized height

Maximum of one metre from the highest point of the roof (excluding the chimney).



#### Buildings with 5 or more units

##### • For existing buildings:

One satellite antenna is permitted per unit. Antennas must be placed on the roof so as to not be visible from the street, or placed inside the perimeter of a balcony without exceeding the height of the top of the balcony railing.

##### • For new buildings:

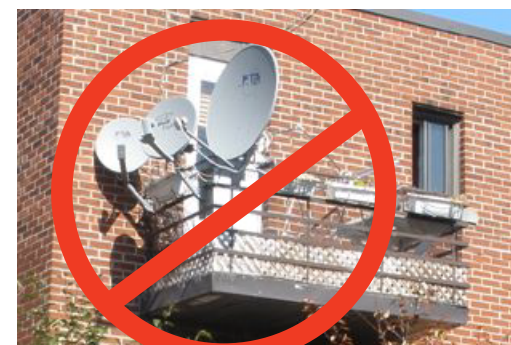
One satellite antenna is permitted for each **main building**. It must be installed on the roof so as to not be visible from the street.

#### Examples of permitted locations



#### Examples of locations NOT permitted

- On the front façade of a building
- On a side wall overlooking a street (for example, in the case of a building located at an intersection)
- On a support other than the antenna base
- On a fence
- On a railing
- On the ground



Antenna may only be installed at the discretion of the building owner. Furthermore, installation is conditional to the owner first obtaining a **certificate of authorization** from the Permits and Inspections division. Fees apply.



## Yellow Pages Directory

In order to reduce the use of paper, for several years now, the Yellow Pages Group has invited residents who no longer wish to receive the directory to register their names for its Distribution Opt-out Program. Requests that are made in the fall will be honoured for the distribution of the 2012 issue. The group's different environmental initiatives and the increased use of the **YellowPages.ca** website has resulted in a 25% decrease in the Group's use of paper over the past two years.

To register for the Yellow Pages Directory Opt-out Program, please visit **www.ypg.com/distribution** or call **1-800-268-5637**.



### Public buildings schedule HOLIDAYS

September 5 and October 10

	September 5 Labor Day	October 10 Thanksgiving
<b>Borough Hall</b>	Closed	Closed
<b>Centre des loisirs</b>	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.
<b>Arena Raymond-Bourque</b>	Closed	7 a.m. to 11 p.m.
<b>Library</b>	Closed	Closed
<b>Municipal Court</b>	Closed	Closed

**Garbage, recyclables, and large trash items collections** will take place according to regular schedule.

**Green waste collection** in District 4 (blue) are postponed to Tuesday, September 6 and 11.

**The Urban Safety Patrol** will be operational. Any requests concerning municipal services may be referred to **Réseau Accès Montréal 311**.

CONT'D FROM PAGE 3

### Highlights of the General Council meetings held on July and August

#### AUGUST

##### Contract business

Among other things, Council authorized the issue of public calls for tenders for the development of the green space surrounding Lake E, in the Bois-Franc District, to the east of Boulevard Cavendish, and for repairs to a section of Rue Vérité.

It was also recommended the Municipal Council award contracts totalling \$3,157,579.49 to Doncar Construction inc. for repairs to the waterworks and sewer system along sections of Cardinal, Barré and de la Sorbonne streets.

##### Administration and finance

Council authorized the signing of an agreement with Les Développements Jean Gascon inc. for the development of an ecological design concept for the public spaces in the Challenger residential development located in Nouveau Saint-Laurent. The Borough will also ensure that the work is carried out in compliance with the principles

of sustainable development and will strive to improve the concept by integrating ecological development options such as the installation of aluminum lamp posts equipped with electroluminescent diodes (LED).

##### Subsidies and financial assistance

Among other things, counsel granted the following subsidies and financial assistance:

- \$8,000 to the Centre des femmes de Saint-Laurent for 2011
- \$3,700 to the Centre Soutien Jeunesse de Saint-Laurent for 2011
- \$300 to the Fondation du cégep du Vieux-Montréal for Opération Nez Rouge in 2011
- \$500 to the Beth Ora Congregation as "Lifetime Partner" to benefit the Montréal Children's Hospital Foundation

##### Bylaws

Council granted a minor exception to the IKEA location at 9191, boulevard Cavendish enabling the ladder to install a loading dock in the front yard to be hidden behind a wall during its extension project.

### "OktoEcho" CONTEST

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to **win a pair of tickets to the OktoEcho concert** to be held Tuesday, October 18, 2011 at 7:30 pm, at the Salle Émile-Legault, located at 613, avenue Sainte-Croix.

Mail your entry form or drop it off at:

"OktoEcho" Contest  
Mairie de Saint-Laurent  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "OktoEcho" Contest must be received **no later than Thursday, September 22, 2011**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, September 23, 2011.

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

**Congratulations to Augustine Kam-Thong and The Truc Bui**, winners of the June contest. The answer to the question was "Eco-friendly vehicles".  
**Thanks to all participants.**

#### Entry form "OktoEcho" Contest

Name

Address

Postal code

Telephone

Write your email to receive the Cyberbulletin :

**QUESTION:** What is the name of the greenery campaign targeting the industrial districts?

SUITE DE LA PAGE I / CONT'D FROM PAGE I

## Des nouveaux aménagements de parc pour les familles laurentiennes New park facilities for Saint-Laurent families

### PARC L'ARCHEVÊQUE

C'est le 4 juillet dernier que le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, a officiellement inauguré les nouveaux aménagements du parc L'Archevêque. On le reconnaît en compagnie du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, de l'ingénieure responsable du projet, **Yasmina Abdelhak**, ainsi que de résidents du quartier présents. L'événement soulignait l'ouverture des nouvelles aires de jeux pour les enfants, la réfection de l'aménagement paysager ainsi que l'ajout de sentiers, de mobiliers urbains, d'éclairage et de clôtures permettant d'accroître la sécurité

On July 4, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, officially opened the new facilities in Parc L'Archevêque. We recognize him in the company of the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the engineer responsible for the project, **Yasmina Abdelhak**, as well as the families and residents of the district who were present. The event underscored the official opening of the new children's play area, the renovated landscape, as well as the added of pathways, street furniture, lighting and fences designed to enhance security.



### PARC ALEXIS-NIHON

Les nouveaux aménagements du parc Alexis-Nihon ont été inaugurés le mercredi 13 juillet dernier en présence du maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, et du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**. Pour l'occasion, un spectacle original mettant en vedette le **quatuor d'harmonica D'Harmo** a été présenté aux participants. Parmi les améliorations apportées au parc Alexis-Nihon, mentionnons la mise en place de deux aires de jeux sécuritaires pour les enfants, l'installation d'un pavillon permettant les repas extérieurs et la pratique de jeux de société, la réfection des sentiers et du couvert végétal, ainsi que l'ajout de clôtures de sécurité et de lampadaires.

The new facilities in Parc Alexis-Nihon were inaugurated on Wednesday, July 13 in the presence of Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, and City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**. For the occasion, participants were treated to an original performance featuring the **harmonica quartet D'Harmo**. Improvements to Parc Alexis-Nihon include the installation of secure children's play areas, the installation of a pavilion for picnics and board games, the renovation of pathways, new greenery, and additional security fences and lamp posts.



### PARC GOULET

Une centaine de familles ont participé à l'événement visant à souligner les nouveaux aménagements du parc Goulet le 19 juillet dernier. Les modules de jeux, le mobilier urbain, le couvert végétal ainsi que les lampadaires et les clôtures de sécurité ont officiellement été inaugurés par le maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, qui était accompagné du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**. On les aperçoit avec quelques-unes des familles présentes.

Approximately 100 families participated in the event held to celebrate the new facilities at Parc Goulet on July 19. The play modules, street furniture, plants, lamp posts and security fences were officially opened by the Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, who was accompanied by City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**. We see them in the company of a few of the families who were in attendance.



### PARC PHILIPPE-LAHEURTE

Le 14 août dernier, près de 300 personnes ont assisté à la pièce de théâtre Macbeth présentée lors de l'inauguration des nouveaux aménagements du parc Philippe-Laheurte, qui comprennent, entre autres, la création de deux aires de jeux, la réfection des sentiers pour piétons et cyclistes et l'ajout de toilettes accessibles aux personnes à mobilité réduite. Accompagné de représentants de la Ville de Lethbridge, en Alberta, soit le maire **Rajko Dodic** et le conseiller **Jeff Carlson**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, s'est joint à la célébration. On les reconnaît en compagnie des membres de la **troupe Théâtre Répercussion**.

On August 14, close to 300 people attended the play Macbeth, which was performed at the opening of the new facilities at Parc Philippe-Laheurte. These included, among other things, the creation of play areas, the renovation of pedestrian and bicycle paths, and the addition of washrooms accessible to persons with reduced mobility. Accompanied by representatives of the City of Lethbridge, Alberta, namely Mayor **Rajko Dodic** and Councillor **Jeff Carlson**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, joined the celebration. We see them accompanied by members of the **Repercussion Theatre company**.



# Fêtes estivales laurentiennes

La population a participé avec enthousiasme aux Fêtes estivales laurentiennes. Proposant un large éventail d'activités familiales gratuites, celles-ci sont devenues d'incontournables rendez-vous pour les résidents et les résidentes.

The public enthusiastically participated in the Saint-Laurent Summer Celebrations. Featuring an extensive assortment of free family activities, they have become fixtures on the calendars of borough residents.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

## 1. Lancement avec Wop Pow Wow

Le lancement des Fêtes estivales laurentiennes 2011 a eu lieu le 29 juin dernier au parc Gohier avec la prestation de Wop Pow Wow. Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, ainsi que les deux conseillers pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele** et **Maurice Cohen**, se sont joints à la fête et en ont profité pour saluer les Laurentiens présents.

## 2. Fête communautaire

En collaboration avec les organismes du milieu, la Fête communautaire du parc Poirier tenue le 6 juillet dernier a permis de passer un moment agréable en famille. L'événement a attiré près de 200 personnes.

## 3. Jam St-Lo

**Maurice Cohen**, maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, et **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, sont venus encourager la **troupe de danse Baws Krew** et les animateurs du Jam St-Lo, qui s'est tenu au parc Cousineau le 22 juillet dernier.

## 4. Chameran en fête

Chameran en fête a de nouveau suscité l'engouement des citoyens et des citoyennes, lesquels étaient nombreux au parc Painter le 27 juillet. Saint-Laurent et ses divers organismes partenaires ont proposé à la communauté laurentienne une programmation d'activités très variées.

## 5. Fête de Saint-Laurent

Le samedi 6 août, des activités familiales étaient proposées au parc Beaudet. Les artistes laurentiens ont participé au Happening culturel et la population a profité d'une vente-trottoir organisée par l'Association des marchands du boulevard Décarie. La soirée s'est terminée sous les airs des plus grandes comédies musicales lors du **spectacle Simplement Broadway**.

## 6. Messe

Le dimanche 7 août a eu lieu la traditionnelle messe en l'honneur de saint Laurent, le saint patron de la communauté. Sur la photo, on reconnaît le père **André Charron** entouré de **Florence Beaudet** (épouse de M. DeSousa), du député de Saint-Laurent et ministre de la Justice, **Jean-Marc Fournier**, du maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, de la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, et du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**.

## 7. Visite du musée

Le Musée des maîtres et artisans du Québec a ouvert gratuitement ses portes le dimanche 7 août dernier. De gauche à droite, on reconnaît **Rosaire Chartrand**, **Florence Beaudet** (épouse de M. DeSousa), le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Sylvie Laliberté**, **Francis Fréchette**, **Gilles Ouellette**, **Lyne Dakak**, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, **Danielle Corbeil** et **Rita Jasmin**.

## 1. Launching with Wop Pow Wow

The 2011 edition of the Saint-Laurent Summer Celebrations was kicked off on June 29 at Parc Gohier with a performance by Wop Pow Wow. The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, along with the two councillors for Côte-de-Liesse District, namely **Francesco Miele** and **Maurice Cohen**, joined in the celebrations and took the opportunity to welcome Saint-Laurent residents who attended the event.

## 2. Community celebration

In collaboration with local organizations, the community celebration held in Parc Poirier on July 6 provided families with some fun activities. The event attracted approximately 200 people.

## 3. Jam St-Lo

**Maurice Cohen**, Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, and **Aref Salem**, Councillor for Norman-McLaren District, came out to cheer on the **Baws Krew dance crew** and the facilitators of Jam St-Lo, which was held in Parc Cousineau on July 22.

## 4. Chameran Celebrates

Chameran Celebrates once again attracted a large crowd to Parc Painter on July 27. Saint-Laurent and its various partner organizations presented the Saint-Laurent community with a diverse program of activities.

## 5. Saint-Laurent Celebration

On Saturday, August 6, family activities were held in Parc Beaudet. Saint-Laurent artists took part in the Cultural Happening and the public was treated to a sidewalk sale organized by the Association des marchands du boulevard Décarie. The evening drew to a close with the **Simply Broadway show** featuring tunes from some of the greatest musical comedies ever.

## 6. Mass

On Sunday, August 7, the traditional mass was held in honour of St. Laurent, the community's patron saint. On the photo, we recognize Father **André Charron** surrounded by **Florence Beaudet** (wife of Mr. DeSousa), **Jean-Marc Fournier**, MNA for Saint-Laurent and Minister of Justice, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

## 7. Visit at the museum

On Sunday, August 7, the Musée des maîtres et artisans du Québec opened its doors free of charge. From left to right, we recognize **Rosaire Chartrand**, **Florence Beaudet** (wife of Mr. DeSousa), City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Sylvie Laliberté**, **Gilles Ouellette**, **Francis Fréchette**, **Lyne Dakak**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, **Danielle Corbeil** and **Rita Jasmin**.